

健康公報

紐約市健康與心理衛生局

紐約人關心事項的健康公報系列之 67

您自己不能做醫療決定時，
誰能替您決定？



立即採取簡單措施保護自己
預留醫療指示



現在就是做決定的最佳時機

預留醫療指示並非只適用於老年人。

有時，就算是健康的年輕人也無法對自己的醫療保健問題做決定。例如：

- 在意外事故中受傷，被送往醫院後仍沒有知覺的人。
- 因常規手術而接受全身麻醉、在手術過程中發生意外情況的人。
- 因病無法說話，或處於昏迷狀態的人。

誰能替您做決定？

- 朋友或家人通常可以將您的要求告訴醫務人員。但在紐約州，除非有您的書面授權，否則，他們不能就您的醫療保健問題做指示。
- 任何人都不能代您行事，您的配偶也不能，除非您用**紐約州醫療保健授權書(New York State Health Proxy)**授權他們這樣做。“代理人”指“替代者”，即代您行事的人。
- 紐約州醫療保健授權書是一項**預留醫療指示**（見以下框內的說明），您可以用該授權書預先說明您的願望。
- 您可以說明您希望或不希望獲得的護理服務。您的醫療保健代理人必須按照您的指示行事。



更好地控制您獲得的護理服務。

- 每一位年滿18歲的人都應該指定一名醫療保健代理人。
- 指定代理人有助於防止您的家庭陷入混亂和衝突，因為決策權的歸屬非常明確。
- 指定醫療保健代理人時，您行使了要求或拒絕醫療保健服務的法律權利。
- 醫院、療養院、醫生和其他醫務人員必須執行代理人的決定，如同執行您本人的決定。

如何指定醫療保健代理人

指定代理人比許多人想的更加容易。

- 選擇一名您信任的成人（例如家人或朋友）擔任您的代理人，並將其列入醫療保健授權書。您還可以指定另外一名代理人，在主要代理人不在時代其行事。
- 與醫療保健代理人討論您的願望、您的價值觀和信仰。
- 沒有人能預料到可能出現所有情況，並做好相應準備。因此，代理人瞭解得越多，就越容易代您做決定。
- 如果您願意，您還能在醫療保健授權書中填寫具體的指令，說明您希望或不希望獲得的護理服務，如同您在**生命意願書**或“**拒絕臨終急救（DNR）意願書**”中作出的指示（見以下框內的說明）。
- 如果您願意，您也可以簡單地註明：“代理人瞭解我的願望”。
- 如果您願意，您還可以在醫療保健授權書中寫下有關器官捐贈的指示。
- 授權書無須律師或公證人簽名，只要有兩名成人證人簽名即可。
- 您可以隨時修改醫療保健授權書或指定新的醫療保健代理人。只要填寫一份新授權書即可。
- 授權書可免費領取，其中包括填寫說明。

**請撥打311索取授權書，或查閱
“更多資訊及幫助”。**



什麼是預留醫療指示？

預留醫療指示是法律文件。在您不能自行決定時，預留醫療指示能確保您的意願得到執行。紐約州認可如下三類預留醫療指示：

1. 紐約州醫療保健授權書

- **作用：** 您可以用該授權書指定一名醫療保健代理人，在您無法決策時代您做醫療決定。
- **生效時間：** 只要有兩名醫生確定您無法自行決定時即生效。
- **是否是紐約州的標準授權書？** 是。（請查閱“更多資訊”。）將授權書副本交給您的醫療保健代理人、關係密切的家人、醫生和其他參與您護理的人。

2. 生命意願書

- **作用：** 您可以使用該意願書說明在生命終結時，您希望或不希望獲得的護理服務。
- **生效時間：** 在您無法自行決定，且醫生確認您的病情已無法治癒時生效。
- **是否是紐約州的標準授權書？** 不是。可提供意願書樣本。（請查閱“更多資訊”。）您也可以在此醫療保健授權書上寫下您的特殊要求。

3. 拒絕臨終急救（DNR）意願書

- **作用：** 您可以用該指示告訴醫務人員和急救人員，在您停止呼吸或您的心臟停止跳動時，不必為您採取復甦措施。
- **生效時間：** 在您的醫生簽字後生效。
- **是否是紐約州的標準授權書？** 是。
 - 醫院備有自己的表格。
 - 不在醫院的人士可使用“非醫院用拒絕臨終急救意願書”。（請查閱“更多資訊”。）將該表格放在其他人可以看見的地方。
- 因病情嚴重而無法同意採取復甦措施的人，其醫療保健代理人或關係密切的家人可代其同意採取此類措施。
- 您也可以在此醫療保健授權書或生命意願書上寫下有關復甦措施的指示。

晚期病人安寧護理服務： 生命終結時的護理和安寧服務

- 晚期病人安寧護理服務是一種為預期壽命只有6個月或不到6個月的晚期病人提供的服務。
- 此類服務旨在滿足疾病晚期、垂死或死亡病人及其家人在生理、心理、精神、社會和經濟方面的需求。
- 晚期病人安寧護理服務的地點包括醫院、療養院、支援性生活設施或家中。
- 您或您的醫療保健代理人可提前選擇一項能滿足您需求的晚期病人安寧護理服務計劃。
- Medicare、Medicaid和其他醫療保險計劃通常包括晚期病人安寧護理服務。

更多資訊及幫助

- 紐約市衛生局（New York City Department of Health）：
www.nyc.gov/html/doh/html/hca/advance-directives.shtml，
或撥打311索取醫療保健授權書。
- 紐約市老人局（New York City Department for the Aging）：
www.nyc.gov/html/dfta/media/flash/eol/eol_medicalrouter.html，
或者撥打311。
- 紐約州衛生廳（New York State Department of Health）：
“醫療保健代理人 - 誰是您的代言人？”（“Health Care Proxy - Who Will Speak for You?”）（醫療保健授權書及填寫說明有英文、
西班牙文、中文及俄文版本。）：1-800-628-5972或
<http://www.health.state.ny.us/forms/doh-1401.pdf>
- 晚期病人安寧護理詳情
www.health.state.ny.us/facilities/hospice/
- 紐約州檢察長：
“提前做好醫療保健規劃”（“Planning Your Health Care in Advance”）。
下載一份31頁的指南，其中包括預留醫療指示表。
www.oag.state.ny.us/bureaus/health_care/pdfs/EOLGUIDE.pdf
- 藍十字/藍盾協會（Blue Cross Blue Shield Association）：
www.compassionandsupport.com/pdfs/about/advance_care_planning.pdf
“事先做好護理規劃：生命終結時的同情心和支援服務”（“Advance Care Planning: Compassion and Support at the End of Life”）是一份20頁的指南，其中包括預留醫療指示表格。可提供英文和西班牙文版本。
- 紐約法律援助集團（New York Legal Assistance Group）：
www.nylag.org/index.html

請撥
311

如需任何一期的《健康公報》

所有的《健康公報》均可從nyc.gov/health獲取

如欲訂閱免費電子版本，請訪問nyc.gov/health/email

第7卷 第12期

健康公報

紐約市健康與心理衛生局

紐約人關心事項的健康公報系列之67

紐約市健康與心理衛生局
New York City Department of Health and Mental Hygiene

與以下單位共同製作：

醫療保健處

Division of Health Care Access and Improvement

“紐約人，請注意身體”管理局

Bureau of Take Care New York



預留醫療指示

請撥
311

瞭解紐約市政府提供的非緊急性服務，請撥311
電話上提供170多種語言的翻譯